

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ  
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS  
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE  
SÚDNY DVOR EURÓPSKYCH SPOLOČENSTEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Υπηρεσία Τύπου και Πληροφόρησης

**ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝ ΤΥΠΟΥ αριθ. 97/07**

18 Δεκεμβρίου 2007

Απόφαση του Δικαστηρίου στις συνεκδικασθείσες υποθέσεις C-396/05, C-419/05 και C-450/05

*Habelt, Möser και Wachter κατά Deutsche Rentenversicherung Bund*

**ΔΕΝ ΧΩΡΕΙ ΑΡΝΗΣΗ ΚΑΤΑΒΟΛΗΣ ΣΥΝΤΑΞΕΩΣ ΓΗΡΑΤΟΣ ΣΕ  
ΕΚΤΟΠΙΣΘΕΝΤΕΣ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑΣ Η ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΛΟΓΟ  
ΟΤΙ ΚΑΤΟΙΚΟΥΝ ΣΕ ΑΛΛΟ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ**

*Το Δικαστήριο κρίνει ασυμβίβαστο προς την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων το ότι επιτρέπεται στη Γερμανία να εξαρτά τη λήψη υπόψη περιόδων καταβολής εισφορών που συμπληρώθηκαν εκτός της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας από την προϋπόθεση ότι ο δικαιούχος κατοικεί στη Γερμανία.*

Ο κοινοτικός κανονισμός 1408/71 θεσπίζει κανόνες συντονισμού όσον αφορά την κοινωνική ασφάλιση προκειμένου να εξασφαλίσει στα πρόσωπα που διακινούνται στο εσωτερικό της Κοινότητας τη διατήρηση των κεκτημένων δικαιωμάτων και πλεονεκτημάτων.

Ο κανονισμός αυτός θεσπίζει την αρχή ότι οι συντάξεις γήρατος που αποκτώνται δυνάμει της νομοθεσίας ενός κράτους μέλους δεν πρέπει να θίγονται από το γεγονός ότι ο δικαιούχος κατοικεί σε άλλο κράτος μέλος. Υπάρχουν όμως εξαιρέσεις από την αρχή αυτή. Όσον αφορά τη Γερμανία, ο κανονισμός επιτρέπει, μεταξύ άλλων, να εξαρτάται η λήψη υπόψη, για τους σκοπούς της καταβολής παροχών γήρατος, περιόδων που συμπληρώθηκαν εκτός της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας από την προϋπόθεση ότι ο δικαιούχος κατοικεί στη Γερμανία.

Βάσει της εξαιρέσεως αυτής, ο Rentenversicherung Bund (ομοσπονδιακός οργανισμός ασφαλίσεως γήρατος) αρνήθηκε να λάβει υπόψη δύο είδη περιόδων καταβολής εισφορών.

***Περίοδοι καταβολής εισφορών που συμπληρώθηκαν μεταξύ 1939 και 1945 στη Σουδητία και μεταξύ 1937 και 1945 στην Πομερανία (υποθέσεις C-396/05 και C-419/05)***

Οι D. Habelt και M. Möser, δύο γερμανίδες υπήκοοι που κατοικούν, αντιστοίχως, στο Βέλγιο και στο Ηνωμένο Βασίλειο ζητούν από το Sozialgericht Berlin να ακυρώσει την άρνηση να ληφθούν υπόψη, για τον υπολογισμό των συντάξεών τους γήρατος, οι περίοδοι καταβολής εισφορών που συμπληρώθηκαν στα εδάφη αυτά, στα οποία εφαρμόζονταν τότε οι νόμοι του γερμανικού Reich περί κοινωνικής ασφαλίσεως.

Προκειμένου να αποφανθεί επί των προσφυγών αυτών, το Sozialgericht υπέβαλε ερώτημα στο Δικαστήριο ως προς τη συμβατότητα της προβλεπόμενης στον κανονισμό 1408/71 δυνατότητας αποκλεισμού από την καταβολή των συντάξεων γήρατος των περιόδων καταβολής εισφορών που συμπληρώθηκαν στο έδαφος όπου εφαρμόζονταν οι νόμοι του Reich.

Με τη σημερινή του απόφαση, το Δικαστήριο απορρίπτει, καταρχάς, την επιχειρηματολογία ότι οι παροχές γήρατος βάσει περιόδων καταβολής εισφορών που συμπληρώθηκαν μεταξύ 1937 και 1945 πρέπει να θεωρούνται ως παροχές υπέρ θυμάτων του πολέμου ή των συνεπειών του και, ως εκ τούτου, εξαιρούνται από τις διατάξεις του κανονισμού.

Το Δικαστήριο διαπιστώνει ότι η κατάσταση των D. Habelt και M. Möser εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού 1408/71. Η οφειλόμενη σε αυτές σύνταξη αντιπροσωπεύει το αντάλλαγμα των εισφορών που κατέβαλαν στους ασφαλιστικούς οργανισμούς του Reich και κατόπιν της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας.

Η άρνηση να ληφθούν υπόψη, για τον υπολογισμό των παροχών γήρατος που καταβάλλονται στις δικαιούχους οι οποίες δεν κατοικούν στη Γερμανία, οι καταβληθείσες μεταξύ 1937 και 1945 εισφορές συνιστά εμπόδιο για το δικαίωμά τους σε ελεύθερη κυκλοφορία στο εσωτερικό της Ενώσεως.

Ελλείψει αντικειμενικής δικαιολογήσεως του εμποδίου αυτού, το Δικαστήριο συμπεραίνει ότι η διάταξη που επιτρέπει να εξαρτηθεί η λήψη υπόψη, για τους σκοπούς της καταβολής των παροχών γήρατος, περιόδων που συμπληρώθηκαν εκτός της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας από την προϋπόθεση ότι ο δικαιούχος κατοικεί στη Γερμανία δεν συμβιβάζεται με την ελευθερία κυκλοφορίας των προσώπων.

***Συντάξεις που θεμελιώνονται σε περιόδους καταβολής εισφορών που συμπληρώθηκαν σε τρίτο κράτος από εκτοπισθέντες (υπόθεση C-450/05)***

Ο Rentenversicherung αρνήθηκε επίσης να καταβάλει σύνταξη γήρατος βάσει των περιόδων καταβολής εισφορών που είχε συμπληρώσει στη Ρουμανία μεταξύ 1953 και 1970 ο P. Wachter, αυστριακός υπήκοος ο οποίος κατοικεί στην Αυστρία και τυγχάνει στη Γερμανία του καθεστώτος του εκτοπισθέντος (εκπατρισθέντος)<sup>1</sup>. Πριν από το 1994 οι συντάξεις που θεμελιώνονταν σε περιόδους καταβολής εισφορών στην αλλοδαπή μπορούσαν, δυνάμει μιας γερμανοαυστριακής συμβάσεως, να εισπράττονται στην Αυστρία. Ωστόσο, κατόπιν της εφαρμογής στην Αυστρία του κανονισμού 1408/71, ο κανονισμός αυτός επιτρέπει οι συντάξεις αυτές να μην καταβάλλονται πλέον παρά μόνο στους δικαιούχους που κατοικούν στη Γερμανία.

Επειδή ο P. Wachter συμπλήρωσε την ηλικία των 63 ετών, κατά την οποία αποκτάται το δικαίωμα συντάξεως γήρατος, μόλις το 1999, δεν έτυχε καταβολής της συντάξεως στην Αυστρία. Το Landessozialgericht Berlin-Brandenburg, το οποίο πρέπει να αποφανθεί σε δεύτερο βαθμό επί της προσφυγής που άσκησε ο P. Wachter, διερωτάται αν οι επίδικες διατάξεις του κανονισμού 1408/71 συμβιβάζονται με το δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας το οποίο εγγυάται η Συνθήκη.

Το Δικαστήριο επισημαίνει ότι το κοινοτικό δίκαιο εφαρμόζεται στην περίπτωση του P. Wachter, ο οποίος επικαλείται το ωφέλημα συντάξεως γήρατος δυνάμει της νομοθεσίας άλλου κράτους μέλους (Γερμανία) από εκείνο της κατοικίας (Αυστρία). Αν και, κατά την εποχή εκείνη, οι ασφαλιστικοί οργανισμοί στους οποίους ο P. Wachter κατέβαλε τις εισφορές του ανήκαν σε

---

<sup>1</sup> Δυνάμει του νόμου περί εκτοπισθέντων και εκπατρισθέντων (Bundesvertriebenengesetz).

τρίτο κράτος (Ρουμανία), οι εισφορές αυτές εντούτοις αναγνωρίστηκαν για τους σκοπούς της κτήσεως γερμανικής συντάξεως.

Υπό τις συνθήκες αυτές, η απώλεια του δικαιώματος επί παροχών γήρατος κατόπιν της ενάρξεως ισχύος, στην Αυστρία, των διατάξεων του κανονισμού 1408/71 προσβάλλει την ελευθερία κυκλοφορίας των εργαζομένων.

Το Δικαστήριο συμπεραίνει ότι οι διατάξεις οι οποίες επιτρέπουν να εξαρτηθεί η λήψη υπόψη, για τους σκοπούς της καταβολής των παροχών γήρατος, περιόδων καταβολής εισφορών που συμπληρώθηκαν στη Ρουμανία μεταξύ 1953 και 1970 από την προϋπόθεση ότι ο δικαιούχος κατοικεί στη Γερμανία δεν συμβιβάζονται με την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων.

*Ανεπίσημο έγγραφο προοριζόμενο για τα μέσα μαζικής ενημερώσεως, το οποίο δεν δεσμεύει το Δικαστήριο.*

*Γλώσσες στις οποίες διατίθεται: ES CS DE EL EN FR HU IT PL PT RO SK*

*Το πλήρες κείμενο της απόφασεως βρίσκεται στην ιστοσελίδα του Δικαστηρίου <http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=EL&Submit=rechercher&numaff=C-396/05>  
Μπορείτε, κατά κανόνα, να το συμβουλευθείτε από τις 12 το μεσημέρι, ώρα Κεντρικής Ευρώπης, κατά την ημερομηνία της δημοσιεύσεως της απόφασεως.*

*Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με την κα Estella Cigna-Αγγελίδα  
Τηλ.: (00352) 4303 2582 Fax: (00352) 4303 2674*

*Στιγμιότυπα από την απαγγελία της απόφασεως διατίθενται στο EbS "Europe by Satellite", υπηρεσία παρεχόμενη από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση Τύπου και Επικοινωνίας, L-2920 Λουξεμβούργο Τηλ.: (00352) 4301 35177 Fax: (00352) 4301 35249 ή B-1049 Βρυξέλλες, Τηλ.: (0032) 2 2964106 Fax: (0032) 2 2965956.*